

DE.....

8 – Gebrauch der Verankerungen Soleymieux

Die Vorrichtungen Soleymieux sind für den direkten Einsatz an den fixen und beweglichen Verankerungen mit ø 12 mm mit Sechskantkopf oder Innensechskant lt. ISO (Abb. 1) und an Verankerungen mit ø 10 mm, hergestellt mit dem Original-Satz von KONG (Abb. 2) konzipiert. Die Original-Bausätze von KONG erleichtern die Realisierung auch von Verankerungen mit ø 12 mm. (Abb. 3).

Beispiele einer falschen Positionierung der Verankerung (Abb. 4).

8.1 – Soleymieux connector

Positionierung

- Die Hebel öffnen und um den zentralen Zapfen drehen (Abb. 5),
- Die Vorrichtung auf der Verankerung positionieren (Abb. 6),
- Die Vorrichtung nach unten schieben (Abb. 7),
- Die Hebel loslassen, um einen sicheren Verschluss zu erhalten (Abb. 8).

Achtung: Kontrollieren, dass die Hebel nach dem Loslassen das Austreten der Vorrichtung aus der Verankerung verhindern.

Schlinge auswechseln

- Mit geschlossenem Karabiner die Mutter (Abb. 9), losschrauben, den Zapfen “A”, den Haltekopf “C” und die Schlinge (Abb. 10) seitlich herausnehmen,
- Die Schlinge mit einer Original-Schlinge von KONG auswechseln, den Zapfen wieder in die ursprüngliche Position einsetzen, mit der Schlinge in der kleinen Öse (Abb. 11),
- Die richtige Position der beiden Köpfe “C” in den jeweiligen Sitzen kontrollieren (Abb. 12).

- Ein gewindebremsendes Produkt auftragen (z.B. Loctite® 243), (Abb. 12) dann die Mutter wieder festschrauben, bis der Zapfen nicht mehr von Hand gedreht werden kann. Dann noch eine _ Drehung festziehen, nicht mehr (Abb.13), um eine definitive Klemmung zu gewährleisten.

Achtung: Wenn der Zapfen oder die Mutter beschädigt sind, beide mit Original-Ersatzteilen von KONG austauschen. **Auf keinen Fall andere Zapfen oder Muttern benutzen.**

8.2 – Soleymieux spit

Positionierung

- Den Federhebel öffnen (der Hebel blockiert, wenn er komplett geöffnet ist) (Abb. 14),
- Die Platte auf der Verankerung positionieren (Abb. 15),
- Den Hebel wieder schließen, um die Sicherheitsposition zu erhalten (Abb. 16).

Achtung:

- Kontrollieren, dass der Hebel nach dem Schließen das Austreten der Platte aus der Verankerung verhindert,
- In die Platte nie direkt Seile, Schlingen oder andere Textilmaterialien einsetzen (Abb. 17).

9 – Wide eye spit

Die Platten sind für die Positionierung auf den Gewindezapfen mit ø 8 – 10 und 12

mm konzipiert und müssen mit der entsprechenden Mutter befestigt werden.

Positionierung

- Die Platte je nach Zapfendurchmesser (Verankerung) wählen, auf dem sie positioniert wird,
- Die Platte in den Gewindezapfen einsetzen (Abb.18),
- Festschrauben und die Muter bis zur kompletten Klemmung der Platte anziehen (Abb. 19).

Achtung: In die Platte nie direkt Seile, Schlingen oder andere Textilmaterialien einsetzen (Abb. 20)

10 – Tripl’an

Triplan ist eine Vorrichtung, die positioniert werden kann, ohne dass spezielle Ankerpunkte erforderlich. Mit Triplan können bis zu drei Verankerungen geschaffen werden.

Positionierung

- Beispiel der richtigen Positionierung (Abb. 21).
- Beispiele für falsche und gefährliche Positionierung (Abb. 22).
- Beispiele für richtigen Einsatz (Abb. 23).

Achtung: In den Tripl’an nie direkt Seile, Schlingen oder andere Textilmaterialien einsetzen (Abb. 24).

11 – Granit

Positionierung

- Beispiel der richtigen Positionierung (Abb. 25).
- Beispiele für falsche und gefährliche Positionierung (Abb. 26).

12 - Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren Sie das Produkt und stellen Sie sicher, dass die Verankerungen:

- keine Zeichen von Rissen oder Verschleiß aufweisen,
- keine mechanischen Verformungen erlitten haben,
- die Textileile keinen Verschleiß oder defekte Nähte aufweisen,
- sie für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sind.

Für die Vorrichtungen Soleymieux auch prüfen, dass:

- die Hebel so funktionieren wie zu sehen in den Piktogrammen 5-6-7-8-14-16,

- der Zapfen “A” und die Mutter “B” (Abb. 11) sich nicht drehen, wenn sie von Hand betätigt werde. Sollten sie sich drehen, müssen sie vor Gebrauch angezogen werden wie beschrieben unter Punkt 8.1.

13 - Zertifizierung

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle n° **0123 TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany nach EN 795B bescheinigt. Außerdem, wenn in der Kennzeichnung angegeben, auch nach anderen Normen.

Referenztext: ITALIENISCH

EN.....

8 – Using the Soleymieux anchor devices

The Soleymieux devices are designed for using directly on fixed or mobile ø 12 mm. anchor points, with hexagonal heads or with socket head screw conforming to ISO standards (fig. 1) and on ø 10 mm. anchor points made from the original KONG kit (fig. 2). It is also easier to make ø 12 mm. anchor points with the original KONG kits (fig. 3).

Examples of incorrect positioning of anchor point (fig. 4).

8.1 – Soleymieux connector

Positioning

- open the levers rotating them around the central pin (fig. 5),
- fit the connector onto the anchor point (fig. 6),
- leave the connector to fall downwards (fig. 7),
- release the levers to close the safety catch (fig. 8).

Warning: make sure that the levers prevent the connector from coming out of its anchor point once they have been released.

Replacing the webbing

- With the connector closed, unscrew the nut (fig. 9), slide out pin “A”, fastening head “C” and webbing sideways (fig. 10),
- replace webbing with an original KONG, put the pin back into place with the webbing threaded through the small eyelet (fig. 11),
- make sure the two “C” heads are correctly positioned in their housing (fig. 12).
- apply an anti-screw adhesive (e.g. Loctite® 243), (fig. 12) then screw up the nut until the pin cannot be turned by hand, screw another _ of a turn, but no more, (fig. 13), to make sure it is finally locked.

Warning: replace any damaged pins or nuts with new KONG originals. **It is essential not to use other pins or nuts.**

8.2 – Soleymieux spit

Positioning

- Open the spring lever (the lever locks itself when completely open) (fig. 14),
- fit the spit onto the anchor point (fig. 15),
- close the lever up again into the safety position (fig. 16).

Warning:

- make sure that the lever prevents the spit from coming out of its anchor point once it is released,
- never insert ropes, cords, webbings or other textile materials directly into the spit (fig. 17).

9 – Wide eye spit

The spits are designed for using on ø 8 – 10 and 12 mm. threaded pins and fastened with relative nut.

Positioning

- Select the spit according to diameter of the pin (anchor point) to be used,
- fit the spit into the threaded pin (fig. 18),
- screw and tighten up the nut until the spit is completely locked (fig. 19).

Warning: never inset ropes, cords, webbings or other textile material directly into the spit (fig. 20).

10 – Tripl’an

Triplan is a device that can be used without the need to have special anchor points and in turn offers the possibility of having as far as three anchors at a time.

Positioning

- Example of correct positioning (fig. 21).
- Examples of incorrect and dangerous positioning (fig. 22).
- Examples of correct use (fig. 23).

Warning: never inset ropes, cords, webbings or other textile material directly into the Tripl’an (fig. 24).

11 – Granit

Positioning

- Example of correct positioning (fig. 25).
- Examples of incorrect and dangerous positioning (fig. 26).

12 – Pre and post use controls

Check and make sure that the anchor devices:

- do not show any signs of cracks and wear,
- do not have any mechanical deformation,
- that the textile parts do not show signs of wear or of being unstitched,
- that they are appropriate for the use you want to make of them.

With Soleymieux devices also check that:

- the levers are working as described in pictograms 5-6-7-8-14-16,
- pin “A” and nut “B” (fig. 12) do not turn around if they are forced by hand. If so, tighten them up before use, as described in point 8.1.

13- Certification

This product is certified by notified body n° **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in conformity to EN 795B norm. Also in conformity to other standards if shown in the marking.

Master text: ITALIAN

FR.....

8 – Emploi des dispositifs d’ancrage Soleymieux

Les dispositifs Soleymieux sont conçus pour être employés directement sur les points d’ancrage, fixes et mobiles, d’un ø de 12 mm, à tête hexagonale ou creuse, conformes à le normes ISO (illustration 1) et sur les points d’ancrage ayant un ø de 10 mm exécutés à l’aide du kit original KONG. (illustration 2). Les kits originaux KONG facilitent aussi l’exécution des points d’ancrage d’un ø de 12 mm. (illustration 3).

Exemples de positionnement incorrect du point d’ancrage. (illustration 4).

8.1 – Soleymieux connector

Positionnement

- Ouvrir les leviers en les faisant tourner autour du pivot central (illustration 5)
- placer le dispositif sur le point d’ancrage (illustration 6)
- faire descendre le dispositif vers le bas (illustration 7)
- relâcher les leviers afin d’obtenir la fermeture de sécurité. (illustration 8)

Attention: vérifier que les leviers, une fois relâchés, empêchent bien la sortie du dispositif du point d’ancrage.

Substitution de la sangle

- Avec le mousqueton en position fermée, dévisser l’écrou (illustration 9), faire sortir latéralement le pivot “A”, la tête de retenue “C” et la sangle (illustration 10),
- substituer la sangle avec une sangle originale KONG, réintroduire le pivot dans sa position originale avec la sangle enfilée dans la petite fente (illustration 11),
- vérifier la position correcte des deux têtes “C” dans les sièges respectifs (illustration 12),
- appliquer le produit contre les effilochures, (par exemple Loctite® 243), (illustration 12), revisser ensuite l’écrou jusqu’à ce que le pivot ne puisse plus tourner à la main, serrer de 1/4 de tour ultérieur, mais pas plus (illustration13), afin d’en garantir le blocage final.

Attention: lorsque le pivot ou l’écrou est endommagé, substituer les deux avec des pièces de rechange originales KONG. **Il ne faut absolument jamais employer d’autres pivots ou écrous.**

8.2 – Soleymieux spit

Positionnement

- Ouvrir le levier à ressort (le levier se bloque lorsqu’il est entièrement ouvert), (illustration 14),
- placer la plaquette sur le point d’ancrage (illustration 15),
- refermer le levier afin d’obtenir la position de sécurité (illustration 16).

Attention:

- vérifier à ce que le levier, une fois refermé, empêche bien à la plaquette de sortir du point d’ancrage.
- ne jamais introduire directement dans la plaquette, des cordes, cordelettes, sangles ou autres matériaux textiles (illustration 17).

9 – Wide eye spit

Les plaquettes sont conçues pour être placées sur des pivots filetés ayant des ø de 8 – 10 et 12 mm et fixées à l’aide de l’écrou relatif.

Positionnement

- Choisir la plaquette en raison du diamètre du pivot (point d’ancrage) dans lequel elle doit être introduite,
 - introduire la plaquette dans le pivot fileté (illustration18),
 - visser et serrer l’écrou jusqu’au blocage total de la plaquette (illustration 19).
- Attention:** ne jamais introduire directement dans la plaquette des cordes, cordelettes, sangles ou autres matériaux textiles (illustration 20).

10 – Tripl’an

Le Tripl’an est un dispositif que l’on peut positionner sans nécessiter de points d’ancrage spécifiques et à son tour permet d’exécuter simultanément jusqu’à trois ancrages.

Positionnement

- Exemple de positionnement correct (illustration 21)
- Exemples de positionnement incorrect et dangereux (illustration 22)
- Exemples d’emploi correct (illustration 23)

Attention: ne jamais introduire directement dans le Trip’an des cordes, cordelettes, sangles ou autres matériaux textiles (illustration 24).

11 – Granit

Positionnement

- Exemple de positionnement correct (illustration 25)
- Exemples de positionnement incorrect et dangereux (illustration 26)

12 - Contrôles à exécuter avant et après l’usage

Contrôlez et assurez-vous que les dispositifs d’ancrage:

- ne présentent aucune marque de fissures ou d’usure,
- n’ont pas subi des déformations mécaniques,
- que les parties textiles ne sont pas usurées ou ne sont pas décousues,
- conviennent à l’emploi auquel ils sont destinés.

En ce qui concerne les dispositifs Soleymieux vérifier aussi que:

- les leviers fonctionnent comme décrit dans les pictogrammes 5-6-7-8-14-16,
- le pivot “A” et l’écrou “B” (illustration 12), ne tournent pas, lorsque forcés à la main. En cas de rotation, bien les serrer avant l’emploi, comme décrit au point 8.1

13 - Certification

Cet équipement a été certifié par l’organisme agréé n°**0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany suivant la norme EN 795B. Le produit peut aussi être certifié suivant d’autres normes, si estampillé sur le marquage.

Teste de référence: ITALIENNE



ANCHOR DEVICES

www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)

I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

IT.....

8 – Uso dei dispositivi di ancoraggio Soleymieux

I dispositivi Soleymieux sono progettati per essere utilizzati direttamente su punti di ancoraggio, fissi e mobili, di ø 12 mm. con testa esagonale o a brugola conformi alle norme ISO (fig. 1) e su punti di ancoraggio di ø 10 mm. Realizzati mediante il kit originale KONG (fig. 2). I kit originali KONG facilitano la realizzazione anche dei punti di ancoraggio di ø 12 mm. (fig. 3) Esempi di scorretto posizionamento del punto di ancoraggio (fig. 4).

8.1 – Soleymieux connector

Posizionamento

- Aprire le leve facendole ruotare intorno al perno centrale (fig. 5),
- posizionare il dispositivo sul punto di ancoraggio (fig. 6),
- far scendere il dispositivo verso il basso (fig. 7),
- rilasciare le leve per ottenere la chiusura di sicurezza (fig. 8).

Attenzione: verificare che le leve, una volta rilasciate, impediscano la fuoriuscita del dispositivo dal punto di ancoraggio.

Sostituzione della fettuccia

- Con il connettore in posizione chiusa, svitare il dado (fig. 9), sfilare lateralmente il perno “A”, la testa di tenuta “C” e la fettuccia (fig. 10),
- sostituire la fettuccia con una originale KONG, reinserire il perno nella posizione originaria con la fettuccia infilata nell’asola piccola (fig. 11),
- verificare la corretta posizione delle due teste “C” nelle rispettive sedi (fig. 12).

- Applicare un prodotto frenafilletti (es. Loctite® 243), (fig. 12) quindi riavvitare il dado finché il perno non può più ruotare a mano, serrare di un ulteriore 1/4 di giro, non oltre (fig.13), per garantire il bloccaggio finale.

Attenzione: se il perno o il dado sono rovinati, sostituire entrambi con nuovi originali KONG. **Non utilizzare assolutamente altri perni o dadi.**

8.2 – Soleymieux spit

Posizionamento

- Aprire la leva a molla (la leva si blocca quando completamente aperta) (fig. 14),
- posizionare la placchetta sul punto di ancoraggio (fig. 15),
- richiudere la leva per ottenere la posizione di sicurezza (fig. 16).

Attenzione:

- verificare che la leva, una volta richiusa, impedisca la fuoriuscita della placchetta dal punto di ancoraggio,
- non inserire mai direttamente nella placchetta, corde, cordini, fettucce o altri materiali tessili (fig. 17).

9 – Wide eye spit

Le placchette sono progettate per essere posizionate su perni filettati di \varnothing 8 – 10 e 12 mm. e fissate mediante il relativo dado.

Posizionamento

- Scegliere la placchetta in base al diametro del perno (punto di ancoraggio) su cui posizionarla,
- inserire la placchetta nel perno filettato (fig. 18),
- avvitare e serrare il dado fino al completo bloccaggio della placchetta (fig. 19).

Attenzione: non inserire mai direttamente nella placchetta, corde, cordini fettucce o altri materiali tessili (fig. 20)

10 – Tripl'an

La Triplan è un dispositivo che si può posizionare senza la necessità di specifici punti di ancoraggio e a sua volta permette di effettuare contemporaneamente fino a tre ancoraggi.

Posizionamento

- Esempio di corretto posizionamento (fig. 21).
- Esempi di scorretto e pericoloso posizionamento (fig. 22).
- Esempi di corretto utilizzo (fig. 23).

Attenzione: non inserire mai direttamente nella Tripl'an corde, cordini fettucce o altri materiali tessili (fig. 24).

11 – Granit

Posizionamento

- Esempio di corretto posizionamento (fig. 25).
- Esempi di scorretto e pericoloso posizionamento (fig. 26).

12 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che i dispositivi di ancoraggio:

- non presentino segni di cricche o di usura,
- non abbiano subito deformazioni meccaniche,
- che le parti tessili non mostrino usura o cuciture rotte,
- siano idonei all'uso cui li volete destinare.

Per i dispositivi Soleymieux verificate anche che:

- le leve funzionino come descritto nei pittogrammi 5-6-7-8-14-16,
 - il perno "A" ed il dado "B" (fig. 12), non ruotino se forzati manualmente.
- Qualora dovessero ruotare, serrarli prima dell'uso, come descritto al punto 8.1.

13 - Certificazione

Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato n° 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany secondo la norma EN 795B. Inoltre, se riportato nella marcatura, anche secondo altre norme.

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКІРОВКА - 标记	
CE	Dodržovanie smernice 89/686/EHS - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Naleving van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствует Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EEC
0426	Institute akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: Notified body for production inspection: Organismo acreditado para la supervisión de la producción: Organisme accrédité à l'inspection de la production: Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabricagecontrole: Organismo certificado para controle da produção: Органализм, аккредитованный на контроль производства: 指的产品检验 ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia
EN 12275 EN 362 EN 795B	Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准
UIAA	UIAA 105 Standardní Compliance - UIAA 105 Standard Compliance - Conformity to UIAA 105 Standard - Compatibilidad con el estándar de la UIAA 105 - Conformité à la norme UIAA 105 - Conformità allo standard UIAA 105 - UIAA 105 Standard Compliance - Compliance Padrão UIAA 105 - Соответствие Стандарту UIAA 105 - 符合UIAA105标准
◄►	Max ... kN
📖	Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante Всегда читать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем 请务必阅读并遵守制造商提供的信息 Model - Model - Model - Modelo - Modèle Modello - Model - Modelo - Модель - 类型
XXXXXXX	Jméno výrobku - Handelsname - Trade name Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale Handelsnaam - Nome comercial - торговое наименование - 商品名
ANCHOR DEVICES	

